Kai na ngarux ki kneril 狗熊和女人的故事

出處：復興鄉泰雅族故事(二)－傳說

講述者：張阿圓

時間：90.6.10

釆錄者：黃純一、張天使、李郁烜

整理者：黃榮泉、黃純一

地點：澤仁村講述者自宅

a~, anay mu spqiju qotux qo, a~ jwaw raral qasa ga, trang qasa ga laqi ku na ga, mpuw kawas haji la, ktan ga, maki qotux qo, qalang ga,musa thuniq, musa panga huniq, ro, maras soki, maras wakil qasa ro, raral ga, ktan ga, sa. thuniq ga, twahiq haji jwaw ma, ngasal ro, rgyax qasa ga, musa panga honiq kya, a kneril qasa,

ktan ga, musa panga honiq lga, ktan lga, sajing hi ma, maki kraya haji qotux hija ga, maki kyahu qotux ma, ktan ma ga, a’a~w, cyux muci ma, cyux hmwaw ma qotux kneril ga, kya mita ngarux, ktan lga, ngarux qasa ga, `a’a~y, qoyats misu balay la, yasa niqun misu balay la muci ma.

Ngarux qasa ga, ro, a’a~w muci ma, kneril qasa ma rwa, karaw khoniq qthuy balay

ma, kneril qasa mga, ro, ming soki uji ro, ro, ktan lga, karaw honiq ma kneril mga, nyal karaw uji ma, nyal karaw uji maro, ktan lga, nyal karaw ngarux uji ma.

Ktan ma ga poh! Hotaw soki na, a~, kneril a~ nyux meng soki ro, hotaw hijal lma.ana yasa wal karaw na ma, kneril qasa ga, ro, kyalun nya ma, ngarux qasa ga swa’baq mung kai uji pi “say magal cikay soki maku ma” cyux kyahu’muci ma, ngarux mga musa magal soki ma rwa, aa’~ ni, ni, soki, muci ngarux qasa ma rwa,

ktan maga, galun na kneril ma rwa, soki qasa………qingun…,, nyal muci cagaw ngarux ma rwa, touk! son nya q’ba nya ma, q’ba ngarux ga, si kita karaw qotux loji qb’a nya ro, touk! htngan nya loji ma. ungats qb’a nya lro, hotaw hijal lma. ngarux qasa,

ktan lga, a~ cyux maki kraya rwa kneril lrwa, lawa nya qotux bes nya rwa, “uwah, uwah,. ngarux nyux hotaw sqani, wah, a~, say lawa gluw ta” muci ma. musa lawa gluw nya mro,

ktan ma ga hngan ma, “..kneril qasa ini plukus ga,? Wal galun lukus ro, wal lema galun balay lukus nya, wal la, wal lema galun ngarux la lukus nya, sayu wa,,……”yutan rwa? Yuci ha, yuci ha……,

a~a, ngarux ma nyux maki kya ma, aki tmutu honiq cingay maki kya ma rwa, ngarux maki kya ma, ktan ma ga, “a~y, qoyats ta qotux syaw-cye qa”, muci ngarux ma laqan nya lukus nya ma. rwa, “a~y, karaw ta huniq wah, a, a~ niqun ta na ngarux qa la” muci syaw-cye qasa ma, nanu ma, nanu sijon nya uh, bubu aki nya san magal ma, aki qotux loji mga ini ma, hotaw soki ma rwa, ro, a, an sa..magal cikay soki son nya ma, baqun kmal qo ngarux uji, cyux magal soki ma rwa

nyal nyal ro, nyal muci qa cagaw ma rwa biq nya syaw-cye soki ma, kutan nya qb’a nya nyal muci ka. karaw qotux kutan nya loji ma, ktan lga, hotaw lro, ngarux rwa, ro, lawa lma, syaw-cye qasa, lawa qotux bes ga, “a’~y,

ngarux, ngarux cyux hotaw la ay,a, say lawa gluw ta” san nya ma. “Say lawa gluw ta ro, laxi uwah kwara qo, ima n’ qon, ga” n’qon,…

n’qon muci mrhuw raral ga, ke`-ke` ro, ti-ti ro, yan-c`n-she likuy ga pu-yaw lai. kneril ga ke`-yi’ muci, aras lukus muci ma. Musa maro, sa lawa, gluw nya la ro, hnyal ma ga, ini uwah h’may, likuy tlqin ha ma, a~ pkusan nha kneil qasa ha ma.

Ktan ma ga nyux balay hoqil la ma ngarux qasa mga, ungat q’ba nya lmrrwa, ini thuyay musa lma. tan lmga, “ay qoyat qani la”, muci ma, kutan nha mro, rasun ngasal niqun lma ro, kwara qalang mga, “talagay, blaq balay utux nyux su mqyanux” muci ma, qalang, a~y, sqasan nha lma, lagan ma nahu nha puniq rwa, ro, nbuw qwaw Tayal lma, ro, yugi kwara lma. yugi kwara ha, nruwan naruwan m.. yugi kwara lma ga, mqas balay kwara ma.

Talagay neril qani ga, nanu su iyal qo,mrhuw raral qo, hopa kmh’gan nya lma ay, neril sa ma

ga, sqasan, nha, lro sqasan nha lmga, ima qo, hopa balay tunux n..mlikuy, qalang uji smpi, wal ke’kong kya uji lma. aw, neril qasa ma ga, ha.ah,

ana ga, wal ini niqi na ngarux bubu nya hija ma. Talagay wal thuyay balay kmuts ngarux muci lga, sijon nha kwara lma ro, a~, blaq na likuy wal magal uji lma, kneril qani ga wal se-kow lm`ru.

我來口述一件事，很久以前的事，那個時候我還是小孩子，大概是10歲左右。故事是這樣的：有一個部落，去拿木柴，去背木柴，帶著柴刀，帶著繩子。以前這些是必備的。去拿木柴的地方（山上），距離住家是很遠的。這個女孩去那裏背木柴。

然後，要去背木柴的時候，共有兩個人，有一個在上面，另一個在山下，一會兒就聽到：「哦！」的聲音。是有一個女孩在喊叫，可能遇見了熊，果真熊就說：「唉！因你使我感到好運，我就要來吃妳了！」

那個女孩就應了一聲「哦！」，然後就爬上一株很粗的樹木，身上還帶著柴刀，那女孩一直往上爬、一直往上爬，往回看到熊也跟著爬樹。

聽到一聲：「啪」的聲音，柴刀掉了，就是女孩帶著的柴刀，已經掉到地上了。雖然如此那個女孩，還是依然地往上爬，並且跟熊說：「去拿一下我的柴刀，在地上。」奇怪了！熊也聽得懂話。熊聽了之後，真的去拿掉在地上的柴刀，「啊！拿去！拿去！柴刀在這裹」，「那個女孩拿到柴刀之後，並把它收好。「沒有關係，讓熊驕傲吧！」那女孩這麼想著，突然對著熊的手，發出一聲「突！」的聲音，只看見熊的另一隻手，依然往上攀爬，「突！」的一聲，再把熊的另一隻手砍斷，那隻熊雙手都沒有了！於是就掉落到地上。

然後，那女孩還是在樹上，並呼叫另一個跟她一起的女孩，「來啊！來啊！熊掉落在這裹，去找我們的人來吧！」，那女孩這麼說。去找同伴來的時候，已經天黑了。

那女孩竟然沒有穿衣服！衣服被拿走了，之前衣服已經被拿走了，她的衣服之前已經被熊拿走了。「快點來！要把火熄滅是嗎？先熄滅！先熄滅……。

熊就在那裹，本來想要去砍柴，已經有很多在那裏了，熊就在那裏，一看之下，「唉！這個小姐運氣真好啊！」熊呢，把她的衣服，都剝下來了，那位小姐就說：「唉！我還是趕快爬到樹上吧！免得被這隻熊吃了！」。什麼是這隻熊喜歡的呢？胸部本來是熊想要的，本來還要吃另一個，結果沒有，因為柴刀掉了，又跟熊說：「去拿一下柴刀，熊也能溝通，就去拿柴刀，「沒關係！沒關係！讓熊驕傲吧！」熊把柴刀拿給小姐之後，砍斷了熊的一隻手，另外一隻手又爬上來，也把牠砍斷。然後，熊就掉到地上了，小姐就呼喊另一個同伴，並說：「唉！熊！熊已經掉到地上了，快去叫人來，去叫我們部落的人來，但是不要叫我的兄弟們來」。

N’qon在祖先的意思是指兄弟或堂表兄弟，不要來但是姊妹或堂表姊可以來。

並叫她帶衣服來。她就去了，找來部落的人，他們都來了。來的人不多，男人先躲起來，先幫那位女孩穿上衣服。

看見那隻熊真的已經死了，也沒有雙手，所以那裹都去不了了。「唉！真的是好運啊」他們這麼說著，並把熊切開，帶回部落吃。所有部落的人都說：「真不簡單妳的運氣真好，妳還能活著」，所有的人為此事感到高興。

他們一起幫忙起火，並一起喝酒，一起跳舞！大家一起跳舞！「哪魯灣！哪魯灣」的全部一起跳，大家為此真的感到高興。

這個女孩真不簡單，變成非常非常有名的人，她的地位也變高了。他們就幫她紋面，紋面了之後，所有部落裏的青年男子，都夢想著與她結婚。

還好，她的乳房並沒有被熊吃掉。他們都認為她真的不簡單，能夠把熊殺死，也讓許多人喜歡她。後來她嫁給了一位好男人，聽說這個女人很成功。

註：

soki：柴刀，彎頭長柄的砍木柴用刀。

cagaw：驕傲。

htngan：砍斷。

syaw-che：中文，小姐。

n’qon：親表堂兄弟等。

ke’-ke’：中文，哥哥。

ti-ti：中文，弟弟。

pu-yaw-lai：中文，不要來。

ke’-yi：中文，可以。

naruwan naruwan：哪魯灣、哪魯灣，口述者唱出的歌詞。

se-kow：日文，成功。